



KANPEZU_{ko} udala

Udal albistegia • Boletín informativo municipal

KANPEZU ANTOÑANA URBISU BUXANDA OTEO

Campezo ante el COVID-19

La respuesta individual y colectiva del municipio a la pandemia

En su concepción, contenidos y cobertura temporal -casi dos meses- la edición de esta gaceta tiene carácter excepcional porque también lo es la situación que estamos viviendo. El coronavirus ha cambiado por completo nuestra vida.

Como en cualquier lugar, en Campezo-Kanpezu y sus cinco pueblos (Antoñana, Bujanda, Oteo, Orbiso y Santa Cruz) toca responder, como personas individuales y colectividad. Actuar inicialmente ante la pandemia siendo responsables y siguiendo las medidas establecidas para que la extensión del virus no supere ese pico de 17 contagios asignados a este municipio. Y responder ante el reto que nos plantean consecuencias directas del confinamiento, la más importante, la reducción o el cese de actividad en casi todos los sectores.

Ante algo de tal magnitud, la capacidad de un municipio se queda pequeña aunque Kanpezu se está valiendo con determinación de los recursos disponibles. De ello va este repaso a la actualidad *monotemática* de los últimos 50 días. La respuesta asistencial y sanitaria ante una situación inicial de afección de la enfermedad ha sido encomiable. La situación se ha normalizado pero tanto Atención Primaria como Ayuntamiento insisten en seguir alerta y atendiendo las recomendaciones sanitarias.

Muy destacada también la aportación vecinal coordinada por el Ayuntamiento, en forma de acciones solidarias para cubrir necesidades básicas, y en forma de



agradecimiento diario con los aplausos. Desde el ámbito escolar quedan aun dudas por resolver sobre cómo irá el final de un curso que ahora es telemático. Mientras, toda la propuesta sociocultural debe aplazarse. En este ámbito como en otros, y en este momento de transición hacia la normalidad, se hace necesario un llamamiento colectivo para sacar lo mejor de cada cual y seguir adelante.

DENON ARTEAN KANPEZU AURRERA!

Koronabirusak goitik behera aldatu du gure bizimodua. Kanpezuko udalerrri bezala eta modu pertsonalean ere, hainbat arlotatik berehala hasi ginen erantzuten egoera zail honi. Gazeta berezi honek azken hilabete eta erdiko bizipen eta ziurgabetasunak errepatatzen ditu.



Ayuntamiento y vecindad tejen la red solidaria

Un grupo de voluntariado cubre necesidades básicas y prepara material sanitario



Udalak sare solidarioa sortzeko egin zuen deiarri dozenaka pertsonen erantzun zioten, hala udalerrian pandemiak sortzen dituen oinarritzko eskaerei erantzuteko. Hasieran, taldea arduratu zen erosketa eta botikak hurbiltzeaz, eta maskarak eta biserak egiteko tailerrak antolatzeaz.



No estás sólo/sola. El mensaje alentaba un bando del Ayuntamiento nada más decretarse el estado de alarma, el 14 de marzo. En el mismo, la población conocía la disposición del Consistorio a responder las demandas más acuciantes de la vecindad en ese momento. El ofrecimiento público significó el inicio de la formación de una red solidaria en la que la respuesta a la iniciativa del Ayuntamiento ha sido generosa desde los cinco pueblos. Varias decenas de personas llamaron o dejaron su nombre en una lista para prestarse a colaborar. Incluso profesionales de la agricultura ofrecieron su maquinaria para trabajos de desinfección, que luego y tras la intermediación del Ayuntamiento ha asumido y realizado el Parque local de bomberos.

Las necesidades más urgentes lo eran y siguen siendo para personas mayores más vulnerables teniendo en cuenta que la alarma por el virus nos ha confinado en casa. Así, personas voluntarias autorizadas están acercando la compra o medicinas a casa de otras que lo han requerido. Una acción en la que también han sumado esfuerzos los mismos establecimientos de alimentos de Campezo y la Cruz Roja.

Las carencias de material sanitario y anticontagio han sido una constante, aún mes y medio después de iniciarse la alarma. Por ello, un amplio grupo se ha dedicado a organizar talleres caseros de manera individual. De distinto tipo se contabilizaron hasta finales de abril más de 300 mascarillas realizadas en casas de voluntarias. Una empresa, un universitario local y el instituto de Kanpezu aportaron conocimientos e instrumental y de aquí salió la confección de cien máscaras-viseras. También por otra línea de acción se consiguió un considerable volumen de delantales desechables, a partir de bolsas de plástico de basura.

Necesidad en la residencia

Los tres tipos de material tuvieron el primer y más importante destino de uso en la vivienda comunitaria. También han sido utilizados en el ambulatorio, por trabajadoras de ayuda a domicilio y en los comercios y servicios locales con proyección al público. Este material artesanal ha resultado vital dado que ni el Ayuntamiento ni otros centros han dispuesto de cantidad suficiente para hacer frente a la demanda procedente de organismos públicos. Dentro de la acción

Herritarrei zerbitzua emateko ekintzen artean, zaurgarritasun-profila duten pertsonen telefonoz arreta ematea ere badago. Apirileko azken astean, Udalak tokiko produktuen lehen partida eman zuen familia behartsuentzat, Gurutze Gorriaren bidez.

solidaria hubo donaciones iniciales de lejía y goma para mascarillas por parte de algunas tiendas, y más tarde otras dos empresas donde trabajan sendos vecinos campezanos aportaron partidas de hidroalcohol para desinfección.

Otro tipo de ayuda también básica que ha emprendido el Consistorio ha sido el acompañamiento telefónico a personas de los cinco pueblos. Un *qué tal estás o qué necesitas* inicia las llamadas que ediles, personal municipal y voluntariado siguen realizando a personas de perfil de edad avanzada y vulnerabilidad por vivir solas o con recursos limitados. La parroquia también tiene una línea abierta telefónica



con el mismo objetivo.

Pensando en la repercusión directa por la no actividad laboral que ha acarreado en muchos casos la pandemia, se ha organizado y puesto en marcha en la última semana de abril otro tipo de acción coordinada por el Ayuntamiento y con la colaboración de Cruz Roja. Se ha detectado que muchas familias tienen

ya necesidad de alimentos y por ello han arrancado varias formas de donación que han buscado y encontrado al mismo tiempo otras sinergias favorables.

Con producto local

“Desde el principio se vieron necesidades en personas y para ellas recibimos ayuda de Cruz Roja. Por ello, el Ayuntamiento quería colaborar donando directamente a través de Cruz Roja”, explicó la alcaldesa Ibernaldo Basterra. Así, la primera dotación consistorial, por valor de mil euros, ha incluido alimentos de productores del municipio, un sector que también tienen su propias dificultades de comercialización dentro de esta situación de crisis. Harina, garbanzos y alubias van en este primer lote de productos no perecederos. “Habrá más”, adelantó la primera edil, al tiempo que también anunció que algunas empresas de Campezo ya están utilizando este mismo canal para hacer donaciones particulares.



Higienización de los taxis con ozono

La última acción solidaria en este caso con servicios de proyección pública la recogimos el día de San Prudencio. El Ayuntamiento ha recibido de buen grado la disposición de la empresa EcoWas para utilizar su maquinaria en la higienización de vehículos y espacios. Así, los taxistas de la comarca -de Harana y Peñacerrada y que a su vez también realizan una labor solidaria de traslado y servicio a personas necesitadas- acercaron sus furgonetas hasta Santa Cruz para aplicar el método de conversión de oxígeno en ozono. “El ozono ataca directamente contra la membrana molecular del virus, y lo destruye con un efecto antioxidante”, explicó Verónica Gallo, vecina de Kanpezu y representante de la franquicia. El tratamiento se realizó también en la panadería, las peluquerías, y estaba prevista en otros establecimientos.



EcoWas enpresak bere ekipoak eskaini zituen eskualdeko profesionalen furgoneta taxiak ozonoarekin higienizatzeko, baita erabilera komuneko beste gune batzuk ere, okindegia kasu. Kanpezuko Udalaren koordinazioarekin posible izan den beste ekintza solidario bat da.



Kanpezun, duela zazpi aste hasi zen suhiltzaileek herrietan eremu publikoak desinfektatzeko plana. Ordutik, desinfektatzeko ibilbide bat egiten da, eta bertan suhiltzaileek 5.000 litro produktu erabiltzen dituzte. Zabor-erabazteak eta kutsatzeko arriskua duten eremu publikoak zipriztintzen dira.



Campezo activó el programa de la UCEIS para desinfectar los pueblos

Era el momento más crítico de la afección del Covid-19 en Campezo y se hacía perentoria en la vivienda comunitaria una actuación pautada de desinfección de las instalaciones. El Ayuntamiento trasladó esta necesidad a la Unidad Comarcal de Extinción de Fuego y Salvamento (UCEIS), con idea también de extender las labores a las zonas públicas con mayor exposición y riesgo. La petición de la alcaldesa no sólo tuvo una respuesta favorable sino que además abrió el camino para establecer un calendario de actuaciones de bomberas y bomberos en los pueblos de Mendiáldea. En nuestro municipio esta agenda semanal cumple desde el 23 de marzo siete semanas de salidas a los cinco pueblos. Lunes y jueves están reservados para Santa Cruz, los viernes se desinfecta en Orbiso y Oteo, mientras que los

domingos el recorrido -por otras zonas de Mendiáldea- incluye Antoñana y Bujanda.

Unos 5.000 litros semanales

En esa última semana de marzo se señalaron los principales puntos de cada localidad donde fumigar el producto, una solución de agua (97%), lejía (2%) e hipoclorito sódico (1%). En cada intervención semanal se emplean más de 5.000 litros de desinfectante que se cargan en las cisternas de los vehículos de la UCEIS. En cada salida intervienen con fumigadores o la manguera el jefe de dotación y dos profesionales. Las tapas de contenedores de basura son tratadas con ese producto, lo mismo que accesos a determinados edificios (residencia y consultorios), principales calles y otras zonas con elementos urbanos menores susceptibles de contagio.



Luis Laborda: "Hemos pasado lo peor pero ahora no podemos dejar de tomar las medidas de protección"

El responsable de Atención Primaria analiza este período, con 17 contagios

Tras mes y medio el temporal ha amainado en Campezo en cuanto a la afección de la enfermedad, con su impacto más fuerte durante la primera quincena y registrando un pico máximo de 17 contagios. Luis Laborda, jefe del Punto de Atención Continuada de la Atención Primaria de la zona, confirmaba la normalización de la situación, que es estable desde el día 7 de abril en cuanto a la curva de casos positivos individuales.

"Pensamos que el brote está controlado y la vida es normal ya, dentro de las medidas generales de protección, en la residencia, el lugar donde se detectó el 70% de todos los casos". Profesionales del equipo médico detectaron "un caso inicial al principio del confinamiento que generó casos secundarios en personas usuarias, en alguna trabajadora y en algún familiar. Se tomaron las medidas necesarias y la situación actual es de normalidad".

Laborda transmite tranquilidad aunque recordando "precaución máxima prestando atención al mínimo caso o sospecha y pensando en que tras el confinamiento



llegue el momento de visitas de familiares a residencias. Cómo se gestionará esto es una pregunta aún sin respuesta clara entre responsables de Sanidad".

Consulta telefónica, un 70%

Durante los 50 últimos días, la actividad del ambulatorio -que directamente atiende a pacientes de Campezo y Harana pero es el centro comarcal de una población sanitaria de 2.700 personas- se ha visto restringida en citas presenciales. "Un 70% de las consultas las resolvemos por teléfono, procuramos evitar las

presenciales y desde el 16 de marzo siguen interrumpidos los controles de pacientes crónicos estables". Según sea la naturaleza de la visita presencial se toman medidas habituales o adicionales de protección. El día 29 el equipo médico al completo realizaba la analítica de anticuerpos para asintomáticos.

Laborda opina que la población de Kanpezu está siguiendo "bastante bien" las medidas del confinamiento. Pero "con lo que ha costado controlar el virus, sería una pena bajar la guardia ahora que la gente empieza a salir. Responsabilidad".

La hostelería es el sector de actividad que más se resiente en el municipio

Viernes 13 de marzo por la tarde. Fue el momento del cierre de los locales de hostelería de Kanpezu, acordado tras un encuentro entre sus responsables. Hay otras actividades afectadas, sin duda, pero como sector es que más se ha resentido por la situación de alarma. La transición a la normalidad, con medidas muy controvertidas, no ha despejado dudas en un sector muy presente en Kanpezu. Otros establecimientos del sector terciario, tiendas de alimentación entre ellas, se han encuadrado como actividad esencial. Esto les ha permitido dar servicio, aunque algunos acusando también las pérdidas en una cadena de comercialización donde no está la hostelería. Con el trabajo agrícola sin afección directa, la actividad tampoco ha cesado en Gámiz, la principal empresa, mientras que otras, como los talleres mecánicos, carrocerías y gasolinera lo han hecho adaptando horarios.



Ostalaritza-sektorea izan da, oro har, ezarritako babes- eta konfinamendu-neurriek gehien kaltetu dutena. 50 egun ireki gabe egon ondoren, irekiera partziala baino ez da izango, eta horrek zalantza sortzen du ostalarien artean. Kanpezun, elikadura dendetan, Gamizen, gasolindegian eta tailer mekanikoetan lanean aritu dira.



La agenda se cae en la época crucial pero sigue intacto el latido asociativo

El Ayuntamiento estudiará alternativas con los colectivos

Por primera vez desde que se edita este boletín no hay una contraportada de agenda con actos culturales, deportivos o celebraciones. Todo lo programado de marzo a junio, inicialmente, se ha caído del calendario en forma de suspensiones o aplazamientos. Las razones son obvias.

Kanpezu no es distinto al resto de municipios o zonas en este aspecto, aunque ello no quita para constatar que la pandemia ha impactado de lleno en la época de preparación y celebración de los eventos más multitudinarios. El primero de esta entidad con el sello *Bertan behera* fue la actuación de Pirritx, Porrots eta Mari-

motots, el mismo 15 de marzo, dos días después de que también se suspendía en K-18-A un concierto de *Acoustic for all* que por primera vez servía de aperitivo musical al festival MMF, que también ha tenido que plegarse y despedirse hasta el año próximo. Lo mismo le ha ocurrido al Orbisonik.

El almanaque campezano estaba a reventar este año en mayo, con todas las *findes* ocupados. Comenzando por el Kanpezu loar Mendi Maratoi Erdia, que se iba a celebrar el domingo 3 en su 4ª edición, una carrera encuadrada este año en las Golden National Series. El segundo sába-

do estaba reservado para el certamen de coros de la zona y el tercero para la XXI edición de la marcha MTB loar. Otras dos carreras a pie, la popular de San Isidro y otra como novedad en Kanpezu -Lasterbi-dean- estaban previstas dentro del mes en el que Santa Cruz y el mundo agrícola honra a su patrón San Isidro. Nadie recuerda esta fecha sin celebración, como ya se ha confirmado será este año. En junio, pasarán esta vez de largo otras dos importantes citas: la mendimartxa de AD loar y el maratón Eusko Bike Challenge.

Desde distintos colectivos se ha manifestado que la eventualidad del virus no puede restar ánimos a unos eventos con repercusiones muy importantes a varios niveles y que deben continuar. El Ayuntamiento ha anunciado ya la convocatoria de un encuentro con las asociaciones culturales y deportivas para estudiar cada caso y posibles alternativas.

Pandemiak kultur eta ekitaldi egutegia ezabatu du maiatzean eta ekainean, hilabete aktiboena. Pailazoan, musika eta kantu jaialdiak, mendiko lasterketak eta ibilaldiak, BTT probak eta San Isidroko programazio osoa ez dira aurten izango. Kultur taldeek Kanpezurako ekitaldi garrantzitsu hauen taupada aktibo mantentzeko eskatu dute.



Por despejar aún incógnitas claves del final de curso: vuelta o no a las aulas y la forma de plantear exámenes

Según la directora de IPI Ana Acedo tendría más opción un regreso presencial de 4º ESO

Es pronto aún para despejar la duda pero el regreso a las aulas del alumnado de IPI Mendialdea en la parte final del curso está más que complicado. Al menos en lo que se refiere al conjunto del cuadro educativo, que comprende 202 matriculaciones hasta los 16 años. Es precisamente este último curso, el de 4º de la ESO el que en opinión de la directora Ana Acedo, mas posibilidades tendría de un regreso presencial.

“Se está poniendo intención para este grupo, aquí son 10 escolares, y también para las de menos de seis años, además del grupo de refuerzo. Pero lo cierto es que no sabemos bien qué pasará”. Incertidumbre por la parte docente para un posible regreso presencial a las aulas -finales de mayo o principios de junio- y también en lo que se refiere a exámenes. Se mantienen en junio, pero lógicamente la presencia o no de alumnado condicionará el tipo de evaluación final. “Si no hay vuelta se harán de manera telemática, pero también hay que valorar el peso del trabajo anterior y de esta tercera evaluación en que estamos”.

En un momento aún de falta de concreción en detalles, madres y padres comparten estas dudas con el profesorado



y muestran otras. Maite Fernández, secretaria del AMPA pone en acento en la *brecha idiomática* entre un alumnado euskaldun y parte del colectivo de madres y padres que no lo son, a la hora de ayudar con la tarea virtual. “El confinamiento empieza a pesar. Puede parecer que los escolares controlan las nuevas tecnologías y con esto vale pero tampoco están preparados del todo para auto-organizar su tarea. Falta ese contacto directo”. Aizeti Lobo, la presidenta, aporta un punto de vista diferente al exclusivamente académico. “Yo creo que perder el curso no es lo esencial, hay una pérdida de relación humana más importante”.

Ikasturtea amaitu baino lehen, Mendialdeko IPIko ikasleak ikasgeletara itzultzea oso zaila da; gaur egun telematikoki jardun dira. Ikastetxeko zuzendariak, Ana Acedok, itxaropena du DBHko 4. mailako 10 ikasleek aukera hori izango dutela maiatzaren amaieratik aurrera. 2 eta 6 urte bitarteko 47 ikasle eta, agian, errefortzu-taldeetakoak ere itzultzea aztertzen ari da. Oraindik ez da erabakirik hartu horretaz, ezta azterketak egiteko moduari buruz ere. Bien bitartean, seme-alaben ikasketa birtualean laguntzen eta parte hartzen duten gurasoek ere zalantzak dituzte.

El pueblo ofrece opciones horarias amplias para la salida por edades

Por primera vez desde que establecieron pautas personales y sociales los pueblos de menos de 5.000 habitantes tienen condiciones específicas y más favorables que la ciudades. Dentro del levantamiento progresivo del confinamiento, las salidas y paseos durante una hora para personas adultas y mayores, así como la salida de menores, no tienen limitación de franja horaria como sucede en las zonas más pobladas. Así, personas adultas y mayores pueden elegir desde el sábado 2 de mayo la hora más conveniente para salir. El 26 de abril acababa el confinamiento total para menores de 14 años. En Kanpezu responsables sanitarios y municipales coinciden en destacar la aportación positiva que supone un medio natural próximo ya desde la fase 0.



Koronabirusak mugak malgutzearen lehen fasea martxan jarri da eta etxetik neurri batean irten daiteke, adin-tartean arabera. 14 urtetik behekoen ondoren, helduek eta adinekoek ordubeteko ibilaldiak egiten dituzte. Gure herrietan eguneko edozein ordu aukera daiteke eta badugu mendia, baliabide hurbil eta lehen mailakoa.

Cada persona es importante en Kanpezu

También en Campezo comenzamos a dar los primeros pasos hacia la normalidad tras más de mes y medio desde que entramos en confinamiento. En cuanto a la afección directa del virus hemos vivido momentos duros y todo parece indicar que, sin perder la cautela, lo peor ha podido pasar. Por ello, mis primeras palabras de solidaridad y ánimo son para las personas afectadas y sus familias, en especial para aquellas que han perdido un ser querido. En estas semanas duras hemos estado cerca y compartido vuestro dolor. Sabéis que seguís contando con el apoyo de este Ayuntamiento.

Contrarrestar el virus está exigiendo un gran esfuerzo dentro del ámbito sanitario y asistencial. A nivel general y en nuestro municipio. Al igual que también ha hecho la vecindad todos los días desde sus balcones, quiero dirigir desde aquí un gran aplauso para las trabajadoras de la vivienda comunitaria, para las de ayuda a domicilio y para el personal sanitario adscrito al centro de salud de Kanpezu. Su dedicación y profesionalidad merecen nuestro reconocimiento porque su labor está siendo determinante.

Nuestra gratitud también la tienen todas esas personas vecinas de nuestros cinco pueblos que han atendido la llamada de solidaridad de este Ayuntamiento. Gracias a esta red se cubren necesidades básicas personales, y se ha dispuesto material sanitario y anticontagio. Por si quedaba alguna duda, Campezo sigue siendo una comunidad vecinal solidaria. Agradecimiento extendido



Udalak bere hurbiltasuna agertu die birusak jotako familia eta pertsoneri, eta eskerrak ematen dizkie egoitzako eta tokiko osasun arloko profesionaleri, egindako lanagatik. Orain, une latzei aurre egin ari direnei laguntzen die; lana edo negozioak galdu dituzten pertsoneri, eta pertsona itxita duten lokalei.

a la vecindad en conjunto por haber seguido las pautas de seguridad marcadas.

Además, ponemos en valor el servicio de comercios de alimentación y otros locales que han podido abrir. Nos han abastecido con lo más necesario e incluso desde este sector han surgido o apoyado acciones solidarias. Este Ayuntamiento también ha querido como institución estar cerca de la vecindad, manteniendo abiertas sus oficinas, dentro de las medidas de seguridad exigidas, para articular los servicios especiales y toda la acción comunitaria y solidaria.

Pero no podemos obviar que la consecuencia directa de las medidas generales adoptadas para muchos locales y negocios es que han tenido que cerrar y para muchas personas ahora sin trabajo ver cómo peligran su principal medio de vida.

En estos momentos difíciles, el Ayuntamiento tiende una mano de apoyo institucional. Hay varias medidas en estudio y una de ellas será sin duda la adecuación del presupuesto municipal para ayudar a superar esta coyuntura. Hemos convocado una reunión para recoger propuestas o sugerencias en la línea de reactivar los negocios y la hostelería afectados. Cada persona, cada familia, sector social o de actividad, son importantes porque así hacemos comunidad, así hacemos municipio.

Ibernalo Basterra Txasko

Alcaldesa de Kanpezu-Campezo

Balkoiak 20.00etan: eskerrak emateko lekua eta ordua

Kanpezuk ere izan du sozializazio-une berezia azken 50 egunetan. Arratsaldeko 8etan, hainbat kaletan auzotarrek haien ahotsa entzunarazi dute: lehenik, osasun-sektoreko pertsona guztiei eskainitako txaloak, eta, gero, balkoiaren 15 minutuak aberastuz joan diren beste osagai batzuk.

Egun batean, txaloak tokiko merkataritzarako izan ziren, eta hilabete bat da elizaren dorretik kantak entzuten dira, baita animazioko DJ saio batzuk ere.



Información de ayudas por el Covid-19 en la web municipal

El Ayuntamiento aporta información y asesoramiento sobre distintas ayudas convocadas para paliar los efectos negativos del Covid-19. En la web municipal se puede consultar el acceso covid19laguntzak.siiis.net, creado por el Departamento de Empleo y Políticas Sociales, Junto con el Centro de Documentación y Estudios SIIS. Son ayudas y prestaciones económicas surgidas desde distintos ámbitos competenciales. El Consistorio trabaja en la articulación de algunas líneas propias y otras de correspondencia municipal.